

ISBN 978 - 9953 - 0 - 2970 - 2

(معتدوم ومصنف دوليًا)

الرقم الدولي المعياري للمؤتمر



## المؤتمر الدولي الحادي عشر للغة العربية

22 - 24 أكتوبر 2025م الموافق 30 ربيع الآخر - 2 جمادى الأولى 1447هـ

دبي - الإمارات العربية المتحدة

### الهيئات العربية والدولية أعضاء المجلس الدولي للغة العربية



د. سارة محمد مصطفى ابراهيم

معهد ستيديو العربية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها - مصر

المعنى الاستلزامي الحوارى فى الأدب الحديث، دراسة بلاغية تداولية

الاستلزام الحوارى فى الموروث البلاغى

أكد الدرس البلاغى المعاصر وعى العقل النقدي العربى القديم بما أنتجه الدرس اللسانى التداولى الحديث، لاسيما فيما يتعلق بقضية إنتاج المعنى وتشكيل الدلالة داخل النصوص والخطابات المختلفة، باستخدام آليات لغوية وبلاغية كالتقديم والتأخير أو الحذف أو المجاز أو الكناية أو التعريض .... إذ يتجاوز المرسل (المتكلم) البنية السطحية الظاهرة المعنى الظاهر إلى البنية العميقة المتضمنة (المعنى المستلزم)، وذلك فى سبيل تحقيق غرضين رئيسيين يتمثل الأول فى إِبْصال المعنى المقصود، ويتحدد الثانى فى إحداث التأثير المنشود فى نفوس المتلقين، ودفعهم إلى التسليم والتصديق والإذعان لكل ما يطرحه المرسل من أفكار ورؤى. وهذا مما يسهم فى تحقيق عنصر التواصل الناجح والفعال بين طرفى العملية التخاطبية المرسل والمرسل إليه.

حدد عبد القاهر (ت) (٤٧١ هـ) الكلام على ضربين؛ ضرب يصل فيه المخاطب إلى الغرض أو القصد بدلالة اللفظ وحده، ويقصد به المعنى الظاهر وضرب آخر يدل فيه اللفظ على معنى، ثم يكون لذلك المعنى دلالة ثانية يصل بها المخاطب إلى الغرض المراد ويقصد به المعنى المستلزم، أو ما سماه بمعنى المعنى.

كما ميز السكاكى (ت) (٦٢٦ هـ) بين ثلاثة مستويات من الدلالة المستوى الوضعى، ومستوى التضمين، والمستوى الالتزامى؛ إذ يقول: " لا شبهة فى أن اللفظة متى كانت موضوعة لمفهوم أمكن أن تدل عليه من غير زيادة ولا نقصان بحكم الوضع، وتسمى هذه دلالة المطابقة ودلالة وضعية، ومتى كان لمفهومها ذلك تعلق بمفهوم آخر أمكن أن تدل عليه بوساطة ذلك التعلق بحكم العقل سواء كان ذلك المفهوم الآخر داخلا فى مفهومها الأصلي كالسقف مثلا على مفهوم البيت، ويسمى هنا دلالة التضمين ودلالة عقلية أيضا، أو خارجا عنه كالحائط عن مفهوم السقف، وتسمى هذه دلالة الالتزام ودلالة عقلية أيضا .

ويقترّب هذا التّأصيل البلاغيّ مما طرحه الفيلسوف بول غرايس في محاضراته التي ألقاها في جامعة هارفارد عامي ١٩٦٧م، و١٩٧١م حول ظاهرة الاستلزام الحواريّ وتعني: عمل المعنى أو لزوم شيء عن طريق قول شيء آخر، أو قل: إنه شيء يعنيه المتكلم ويوحى به ويقترحه ولا يكون جزءاً مما تعينه الجملة بصورة حرفية.

وتهدف نظرية غرايس في الاستلزام الحواريّ إلى تحقيق التواصل الناجح بين طرفي الخطاب، وهذا التواصل محكوم بمبدأ التعاون التخاطبي الذي ينهض على أربعة مبادئ أو قواعد تتحدد فيما يلي:

- مبدأ الكم، ويعني وجوب التزام المتكلم بالقدر المطلوب من المعلومات دون أن يزيد أو ينقص.
- مبدأ الكيف، ويعني ألا يسهم المتكلم بما يعتقد أنه كذب، وبما لا يستطيع البرهنة عليه.
- مبدأ المناسبة، ويعني أن المشاركة في الحوار ينبغي أن تكون مناسبة وفي صلب الموضوع، ويكون الغرض منها إفادة المتكلم.
- مبدأ الجهة أو الطريقة، وينص أن تكون المشاركة في الحوار واضحة وموجزة ومرتبعة وبعيدة عن الغموض.

وحين ينتهك المتكلم إحدى هذه القواعد يتحقق الاستلزام الحواريّ من خلال انتقال العبارة من المعنى الحرفي أو الظاهر إلى المعنى المستلزم حوارياً.

تأتي هذه الدراسة العلمية لتوجه عنايتها إلى فحص المنجز الروائي المعاصر المتمثل في ثلاثية الحب، إذ يضم ثلاثة أعمال روائية تتحدد في العائد بالحب، صخب الهمس، وأناهيد للأديب والناقد الأستاذ الدكتور / حسن البنداري أستاذ البلاغة والنقد الأدبي بكلية البنات - جامعة عين شمس، الذي غني في جل مؤلفاته الإبداعية التي تربو على العشرين مؤلفاً ما بين روايات وقصص قصيرة، غني فيها بقضايا الوطن، الهوية، والعروبة، وما يتصل بها من قيم إنسانية تتمثل في قيم الحب و"العدل" و"السلام"، كما غني فيها بتوظيف آلية الرمز؛ للإحالة إلى معان ودلالات ضمنية عميقة يستلزمها الحوار، مما أسهم في إثراء عمله الفني ليصبح في مصاف المبدعين على المستوى العالمي.

تتكون هذه الدراسة من مقدمة وتمهيد وبابين وخاتمة، المقدمة تعرف موضوعها، وتحدد أسباب اختياره، ومنهجه، وخطته، وأهميته، وفرضيته البحثية. يليها تمهيد يتضمن إيضاحاً موجزاً للكلمات المفتاحية، وتحدد في التداولية - الأفعال الكلامية - الاستلزام الحواري، حسن البنداري - حياته وأعماله، ثلاثية الحب). أما الباب الأول فيقع في ثلاثة فصول الفصل الأول عنوانه: مفهوم الاستلزام الحواري وجذوره في التراث البلاغي، والفصل الثاني عنوانه: طبيعة الاستلزام الحواري وأهم خصائصه والفصل الثالث عنوانه: مبادئ الاستلزام الحواري وقواعده عند غرايس، والباب الثاني يتناول تجليات الاستلزام الحواري في ثلاثية الحب، ويقع في أربعة فصول الفصل الأول يتناول خرق مبدأ الكم الحواري، والفصل الثاني يتناول خرق مبدأ الكيف الحواري، والفصل الثالث يعرض لخرق مبدأ الطريقة الحوارية والفصل الرابع والأخير يتناول خرق مبدأ المناسبة الحوارية.

وتنتهي الدراسة بخاتمة تضم أبرز النتائج التي توصلت إليها، ومنها: تجلي خرق مبادئ الاستلزام الحواري عند غرايس في ثلاثية الحب في مواضع عديدة، تعتمد على مغايرة العبارة اللغوية لمعناها المعجمي إلى معانٍ أخرى تحددها قرائن مختلفة، مثل: السياق اللغوي والسياق الخارجي الخاص والعام. وأثبتت الدراسة - كذلك - نجاعة الكاتب في توظيف الصور الاستعارية خارقاً بها مبدأ الكيف، ومعبراً بها عن الغرض الكلي لروايته، مما أسهم في تثبيته وتقويته في نفس المرسل إليه.

وتتأسس هذه الدراسة على عدة محاور تتعلق بجانبين؛ جانب نظري تأسيلي وجانب تطبيقي، إذ يتناول الجانب النظري التأسيلي مفهوم الاستلزام الحواري وجذوره في الموروث البلاغي، ويكشف عن طبيعة الاستلزام الحواري وأهم خصائصه، ويحدد مبادئه وقواعده عند غرايس. أما الجانب التطبيقي فيعني بفحص صور الاستلزام في ثلاثية الحب والكشف عن وظائفها النصية وقيمتها الجمالية التأثيرية في تقديم الدلالة الكلية للروايات محل الدراسة، وذلك من خلال فك شفرات النص، وسبر أغواره، والولوج في أعماقه للوصول إلى ما يحمله من معانٍ ودلالات عميقة متضمنة يستلزمها الحوار أو السياق. ومن هنا يستمد العمل أهميته؛ إذ تمثل هذه الدراسة إضافة علمية ثرية إلى حفل الدراسات التداولية الذي ما زال يفتقر إلى مزيد من الدراسات التطبيقية.

كما تبرز أهمية هذه الدراسة في إلقاء الضوء على منجز روائي معاصر يمتاز بالزخم اللغوي، والشراء الدلالي. فضلا عن تكثيف المعاني واختزالها؛ إذ يعكس هذا المنجز جوانب سياسية واجتماعية وثقافية تتعلق بقضايا الهوية والوطن والعروبة، ومنها : محاربة الشر والفساد وحماية الوطن من خطر أعدائه في الداخل والخارج، والتصدي لما تواجهه الأراضي العربية من اغتصاب واستعمار.

تُوصلت من خلال الدراسة لظاهرة الاستلزام الحواري وتجلياتها في ثلاثية الحب لحسن البنداري - إلى عدة نتائج، من أهمها:

أولاً: تجلى خرق مبادئ الكم والكيف والطريقة والمناسبة في ثلاثية الحب لحسن البنداري في مواضع عديدة، تعتمد على مغايرة المعنى اللفظي المعجمي إلى معانٍ أخرى تحددها قرائن مختلفة كالسياق اللغوي والسياق الخارجي الخاص والعام.

ثانياً: ويبدو خرق هذه المبادئ أكثر ما يبدو في الثنائيات الحوارية التي تشكل أغلب محاورات الثلاثية، وفيها تتضح العوامل والقرائن التي تصرف الكلام عن معناه المعجمي في صورة خرق لأحد المبادئ الأربعة.

ثالثاً: أصلت الباحثة لظاهرة الاستلزام الحواري تأصيلياً بلاغياً في ثلاثية الحب للدكتور حسن البنداري وتضم روايات العائد بالحب صخب الهمس / أناهيد، فاتضح أن لظاهرة الاستلزام الحواري جذورا في التراث البلاغي والنقدي العربي، وأن لذلك علاقة وطيدة بالرؤية اللسانية المعاصرة لدى نقاد الغرب. فاقترب الاستعمال البلاغي لأليتي الاستعارة والكناية مما لاحظته جرايس حول إفادة التراكيب اللغوية لمعنيين في الوقت نفسه، معنى حرفي غير مقصود وهو المدلول عليه بصيغة الجملة ذاتها، ومعنى آخر مستلزم أي يستلزمه الحوار أو المقام، وهو ما سماه عبد القاهر الجرجاني (معنى المعنى) .

رابعاً: تجلت مهارة الكاتب وقدراته على توظيف اللغة واستغلال ظواهرها، مما أفاد في إضفاء سمتي الشراء والتنوع على رواياته، فأصبحت حقلاً خصباً مليئاً بالأساليب البلاغية التي أبرزت ظاهرة الاستلزام الحوارية، وعكست خصائصها المحققة لتواصل المتلقي وتفاعله مع النص.

خامساً: ارتبطت المعاني المستلزمة حوارياً بالغرض الكلي للروايات موضع الدراسة، ويتمثل في عناصر محددة، منها: الإحساس بالوطنية والشعور بالمسئولية إزاء الوطن، مع ضرورة محاربة من يحاول الإضرار به.

سادساً: أفاد توظيف الكاتب لظاهرة الخروج على خلاف مقتضى الظاهر في ثانيا جملة الخبرية والإنشائية غرضاً بلاغياً تداولياً، تحدد في تحقيق التواصل غير المباشر بين طرفي العملية التخاطبية المرسل والمرسل إليه.

سابعاً: أسهم توظيف الكاتب لظاهرة الاستلزام الحوارية في تحقيق عنصر الإقناع الفني المطلوب في العملية الإبداعية، إذ أعانتها على تقديم المعنى المقصود بطريقة ضمنية عميقة.

ثامناً: كشفت الدراسة عن عدد من الدلالات والإيحاءات المرتبطة بخرق الكاتب مبدأ الملاءمة، ومنها: محاربة الشر والفساد، حماية الوطن من خطر أعدائه، والتصدي لما تواجهه الأراضي العربية من اغتصاب واستعمار. مما أسهم في تحقيق التواصل غير المباشر بين الرسالة اللغوية والمرسل إليه.

تاسعاً: أثبتت الدراسة أن الكاتب قد عمد إلى استخدام ظاهرة الاستلزام الحوارية في ثانيا المونولوج الداخلي والبوح الذاتي لأبطال رواياته، كاشفاً بها عما يدور بداخلهم من رؤى وأفكار ترتبط بمجرى الأحداث.

عاشراً: أثبتت الدراسة نجاعة الكاتب في توظيف الصور الاستعارية أرقاً بها مبدأ الكيف، ومعبراً عن المعنى النصي لرواياته، مما أسهم في تثبيته تقويته في نفس المرسل إليه.

حادي عشر: عبر الكاتب من خلال توظيفه لظاهرة الاستلزام الحوارية من عدد من الإشارات والإيحاءات الضمنية المرتبطة بالوطن الأم، وذكرياته ومكانته في النفوس، التي تستوجب حمايته والدفاع عنه بكل قوة.

ثاني عشر: أفاد استخدام الكاتب لخرق مبدأ الكم الحوارى بوسيلة الطلاب فى تقديم تفاصيل مهمة تعين المتلقى على الاقتراب من السرد وفهم مضمونه

ثالث عشر: أفاد استخدام الكاتب لخرق مبدأ الكم الحوارى بوسيلة الإيجاز فى دفع المتلقى إلى التأمل وإعمال الفكر فى سبيل الوصول إلى المعانى المتضمنة فى الحوار وربطها بمضمون المتن السردى للثلاثية.

أولاً المراجع العربية:

1- أثر العناصر غير اللغوية فى صياغة المعنى، رشيد بلحبيب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة محمد الأول، المغرب. موقع ملتقى اللسانيين واللغويين [takhatub.ahlamontada.com](http://takhatub.ahlamontada.com) نشر بتاريخ 3 من أغسطس 2010م.

2- استراتيجيات الخطاب مقارنة لغوية تداولية، عبد الهادي الشهري، دار الكتاب الجديد، بيروت، ط1، 2004م.

3- استراتيجيات الخطاب: مقارنة لغوية تداولية، عبد الهادي بن ظافر الشهري، دار الكتاب الجديد المتحدة، ط1، 2004م.

4- الاستلزام الحوارى عن ابن جنى فى كتابه الخصائص، حيدر جاسم جابر الدينناوى، مجلة لارك للفلسفة واللسانيات والعلوم الاجتماعية، الجزء الثالث من العدد الثامن والعشرين، 2018م.

5- الاستلزام الحوارى فى التداول اللسانى من الوعى بالخصوصيات النوعية للظاهرة إلى وضع القوانين الضابطة لها، العياشى أدراوى، دار الأمان، الرباط – المغرب، ط1، 2011م.

6- الاستلزام الحوارى من خلال خطاب سيدنا إبراهيم –دراسة تداولية، كوثر حمو، رسالة ماجستير، جامعة قاصدرى مرياح، الجزائر، 2017م.

7- أسرار البلاغة، تحقيق: محمود محمد شاكرا، عبد القاهر الجرجاني، مطبعة المدني، القاهرة، دار المدني، جدة، ط1، 1991م.

- 8- أسس علم اللغة، أحمد مختار عمر، عالم الكتب، ط8، 1419هـ-1998م.
- 9- أشكال المعنى من الاستعارة إلى الاستلزام الحواري، محمد السيدي، مجلة فكر ونقد، الرباط، المغرب، س3، ع25، 2000م.
- 10- الأضداد، تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم، أبو بكر محمد بن القاسم الأنباري، المكتبة العصرية، بيروت، لبنان، ط 1407 هـ - 1987م.
- 11- إطلاقات على النظريات اللسانية والدلالية في النصف الثاني من القرن العشرين، مقال لبول جرايس بعنوان (المنطق والمحادثة) ، عز الدين محجوب، المجمع التونسي للعلوم والآداب والفنون، د.ت.
- 12- آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر، محمود أحمد نحلة، دار المعرفة الجديدة، القاهرة، 2002م.
- 13- الإيضاح في علوم البلاغة، تحقيق: إبراهيم شمس الدين، الخطيب القزويني، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1، 2002م.
- 14- البرهان في علوم القرآن، تحقيق، محمد أبو الفضل إبراهيم، بدر الدين الزركشي، دار التراث، القاهرة، د.ت.
- 15- بلاغة الخطاب وعلم النص، صلاح فضل، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، الكويت. د.ت.
- 16- تحليل الخطاب الشعري -إستراتيجية التناس، محمد مفتاح، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، ط3، 1993م.
- 17- تحليل الخطاب، ترجمة وتعليق - منير التركي، براون يول- ج. النشر العلمي، مطابع الملك سعود. د.ت.
- 18- التحليل اللغوي في ضوء علم الدلالة، محمود عكاشة، دار النشر للجامعات، مصر، ط2، د.ت.
- 19- التحليل اللغوي للخطاب -البنية والدلالة، عبد الإله خليل، دار نور للنشر، ألمانيا، ط1، 2017م.

- 20- التداولية البعد الثالث في سيميوطيقا موريس، عيد بلبع، مجلة فصول، مؤسسة الأهرام، القاهرة، عدد66، ربيع 2005م.
- 21- التداولية اليوم علم جديد في التواصل، آن روبول- جاك موشلار، ترجمة: سيف الدين دغفوس- محمد الشيباني- لطيف زيتوني، المنظمة العربية للترجمة.
- 22- التداولية عند العلماء العرب دراسة تداولية لظاهرة الأفعال الكلامية في التراث اللساني العربي، مسعود صحراوي، دار الطليعة، بيروت، لبنان، ط1، 2005م.
- 23- التداولية في البحث اللغوي والنقدي، بشرى البستاني، مؤسسة السياب، لندن، ط1، 2012م.
- 24- التداولية: دراسة في المجالات والفروع، علجية أيت بوجمعة، جامعة: مولود معمري- تيزي وزو، د.ن.
- 25- التصور التداولي للخطاب اللساني عند ابن خلدون، نعمان بوقرة، مجلة الرافد، يناير، 2006م.
- 26- التعريف بالتداولية، عبد الله أحمد جاد الكريم، مقال منشور على منتدى مجمع اللغة العربية على الشبكة العالمية، [www.m-a-arabia.com](http://www.m-a-arabia.com) بتاريخ 8/2/2016م.
- 27- تكملة المعاجم العربية، نقله إلى العربية وعلق عليه: محمّد سليم النعيمي، رينهارت بيتر آن دوزي، وزارة الثقافة والإعلام، الجمهورية العراقية، ط1، من 1979 - 2000م.
- 28- تهذيب اللغة، تحقيق: محمد عوض مرعب، محمد بن أحمد الهروي بن الأزهرى، دار إحياء التراث العربي، بيروت، ط1، 2001م.
- 29- جدلية الإبداع والنقد، هيئة التحرير، موقع أخبارك، [www.akhbarak.net](http://www.akhbarak.net) نشر بتاريخ، 11/3/2019م.
- 30- الحيوان، عمرو بن بحر الجاحظ، دار الكتب العلمية، بيروت، ط2، 1424هـ.

- 31- الخصائص، تحقيق: محمد علي النجار، أبو الفتح عثمان بن جني، دار الكتب العلمية، بيروت، عن طبعة دار الكتب المصرية، د.ت.
- 32- الخطاب وعلم اللغة التداولي، عاطف فضل، منشورات جامعة الزرقاء، الأردن، د.ت.
- 33- الدراسات الإحصائية للأسلوب، سعد مصلوح، دار عالم الفكر، بيروت، د.ت.
- 34- دراسات في اللسانيات العربية، عبد الحميد مصطفى، دار الحامد، عمان، ط1، 2004م.
- 35- دراسات في علم اللغة، كمال بشر، دار غريب للطباعة والنشر، القاهرة، 1998م.
- 36- دراسات في فقه اللغة، صبحي إبراهيم صالح، دار العلم للملايين، 1379هـ - 1960م.
- 37- الدلالات الرمزية وآفاق التوقع والانتظار في إبداعات حسن البنداري القصصية (رؤى نقدية)، نصر محمد عباس، مكتبة الآداب، القاهرة، ط1، 2017م.
- 38- دلالة الاستلزام الحوارية في الباب السابع عشر من "كليلة ودمنة" لابن المقفع، ليلى جغام، منشورات قسم الآداب واللغة العربية، كلية الآداب واللغات، جامعة محمد خيضر، بسكرة - الجزائر، د.ت.
- 39- دلالات الإعجاز في علم المعاني، تحقيق: محمود محمد شاكر، مكتبة الخانجي، القاهرة، د.ت.
- 40- دليل الناقد الأدبي، ميجان الرويلي وسعد البازعي، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء ط2، 2000م.
- 41- ديوانه، شرح وتقديم: عباس عبد الساتر، النابعة الذبياني، دار الكتب العلمية، بيروت، ط3، 1996م.
- 42- روح المعاني في تفسير القرآن والسبعة المثاني، شهاب الدين الألوسي، دار إحياء التراث العربي، بيروت، د.ت.
- 43- سر صناعة الإعراب، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، ط1، 1421هـ - 2000م.

- 44- السياق اللغوي وأثره في فقه الحديث النبوي، ياسر أحمد الشّمالي، مجلة دراسات العلوم الشرعية والقانون، الأردن، ع1، 2011م.
- 45- شبكة الألوكة مقال، أحمد عبد المنعم عطية، [www.alukah.net](http://www.alukah.net) نشر بتاريخ 2/10/2012.
- 46- شرح الكوكب المنير، تحقيق: محمد الزحيلي ونزيه حماد، ابن النجار الحنبلي، مكتبة العبيكان، ط2، 1418هـ - 1997م.
- 47- الشرط والإنشاء النحوي للكون، محمد صلاح الدين الشريف، سلسلة اللسانيات، العدد 16، منشورات كلية الآداب، جامعة منوبة، تونس، 2002م.
- 48- الصاحبى في فقه اللغة العربية ومسائلها وسنن العرب في كلامها، أحمد بن فارس بن زكريا، تحقيق: محمد علي بيضون، ط1، 1418هـ-1997م.
- 49- الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية، تحقيق: أحمد عبد الغفور عطار، أبو نصر إسماعيل بن حماد الجوهري، الناشر: دار العلم للملايين - بيروت، ط4، 1407 هـ - 1987م.
- 50- "صفوان الكاشف" نموذج في رواية صخب الهمس، محمد سلماوي، بوابة الوفد [alwafd.news](http://alwafd.news) نشر بتاريخ 21/4/2011م.
- 51- الصناعتين، تحقيق: علي محمد البجاوي - محمد أبو الفضل إبراهيم، المكتبة العنصرية، أبو هلال العسكري، بيروت، 1419هـ.
- 52- ظاهرة الاستلزام التخطابي في التراث اللساني العربي، كادة ليلى، مجلة علوم اللغة العربية وآدابها، دورية أكاديمية مبدأ متخصصة يصدرها معهد الآداب واللغات بالمركز الجامعي، ولاية الوادي، الجزائر، العدد الأول، مارس 2009م.
- 53- ظاهرة الأفعال الكلامية في الخطاب النبوي، مقاربة تداولية لخطبة حجة الوداع، حبيب بوزوادة، مجلة جذور، العدد 35 نوفمبر 2013م.

- 54- عروس الأفراح في شرح تلخيص المفتاح، تحقيق: عبد الحميد هنداوي، بهاء الدين أحمد بن علي السبكي، المكتبة العصرية للطباعة والنشر، بيروت، لبنان، ط1، 1423هـ - 2003م.
- 55- عناية القاضي وكفاية الرازي حاشية الشهاب الخفاجي على تفسير البيضاوي، الشهاب الخفاجي، دار صادر، بيروت، طبعة مصورة عن الطبعة الخديوية بمصر عام 1283هـ.
- 56- فقه اللغة وسر العربية، عبد الرزاق المهدي، أبو منصور الثعالبي، إحياء التراث العربي، ط1، 1422هـ - 2002م.
- 57- في أصول الحوار وتجديد علم الكلام، طه عبد الرحمن، المركز الثقافي العربي، ط2، 2000م.
- 58- القاموس الموسوعي للتداولية، جاك موشلار- آن ريبول، المركز الوطني للترجمة، تونس، ط2010م.
- 59- قراءة في كتاب التداولية عند العلماء العرب للدكتور مسعود صحراوي، عائشة برارات، منتدى معمري للعلوم، [maamri-ilm2010.yoo7.com](http://maamri-ilm2010.yoo7.com) نشر بتاريخ 13 من مارس 2010م.
- 60- قضايا اللغة العربية في اللسانيات الوظيفية، أحمد المتوكل، دار الثقافة، الدار البيضاء، د.ت.
- 61- الكتاب، تحقيق: عبد السلام هارون، سيبويه، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط3، 1988م.
- 62- الكليات= معجم في المصطلحات والفروق اللغوية، تحقيق: عدنان درويش - محمد المصري، أبو البقاء الكفوي، مؤسسة الرسالة، بيروت، د.ت.
- 63- اللسان والميزان أو التكوثر العربي، المركز الثقافي العربي، بيروت، ط1، 1998م.
- 64- لسانيات التلفظ وتداولية الخطاب، ذهبية حامو الحاج، دار الأمل للنشر والتوزيع، الجزائر، ط1، 2005م.
- 65- لسانيات النص مدخل إلى انسجام الخطاب، محمد خطابي، المركز الثقافي، بيروت ط1، 1991م.

- 66- اللسانيات واللغة العربية، عبد القادر الفاسي، دار توبقال للنشر والتوزيع، المغرب، ط3، 1993م.
- 67- لغة الجسد: مدلول حركات الجسد، وكيفية التعامل معها، بيتر كليتون، دار الفاروق للطباعة والنشر، د.ت.
- 68- اللغة وعلم اللغة، جون ليونز، دار النهضة العربية، ط1، د.ت.
- 69- المثل السائر في أدب الكاتب والشاعر، تحقيق: محمد محي الدين عبد الحميد، نصر الله بن محمد بن الأثير، المكتبة العصرية للطباعة والنشر، بيروت، د.ت.
- 70- محاضرات في اللسانيات (مستوى السنة الثالثة) خديجة بوخشة، دن، د.ط.
- 71- محاضرات في المدارس اللسانية المعاصرة، منشورات باجي مختار، عنابة، الجزائر، 2006م.
- 72- المحصول، دراسة وتحقيق: طه جابر فياض العلواني، أبو عبد الله محمد بن عمر الرازي، مؤسسة الرسالة، ط3، 1418هـ - 1997م.
- 73- مدخل إلى علم اللغة النصي، ترجمة: فالح بن شبيب العجمي، فولفجانج هاينه مان وفيهفجر ديتر، جامعة الملك سعود، الرياض، 1999م.
- 74- مدخل إلى علم النص ومجالات تطبيقه، محمد الأخضر الصبيحي، الدار العربية للعلوم ناشرون، بيروت، د.ت.
- 75- المزهري في علوم اللغة وأنواعها، تحقيق: فؤاد علي منصور، جلال الدين السيوطي، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1، 1418هـ - 1998م.
- 76- المستصفي، تحقيق: محمد عبد السلام عبد الشافي، أبو حامد الغزالي، دار الكتب العلمية، ط1، 1413هـ - 1993م.
- 77- المصطلحات الأساسية في تحليل النص ومصطلحات الخطاب: دراسة معجمية، عالم الكتب الحديث، الأردن، 2009م.

- 78- المصطلحات المفاتيح لتحليل الخطاب، ترجمة: محمد يحياتن، دومنيك مانغونو، الدار العربية للعلوم - ناشرون، ط1، 1248هـ - 2008م.
- 79- المعتمد في أصول الفقه، تحقيق: خليل الميس، محمد بن علي الطيب أبو الحسين البصري المعتزلي، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1، 1403هـ.
- 80- معرفة اللغة، ترجمة: محمود فراج عبد الحافظ، جورج بول، دار الوفاء لندنيا للطباعة والنشر، د.ت.
- 81- مفاتيح العلوم، تحقيق: نعيم زرزور، أبو يعقوب السكاكي، دار الكتب العلمية، بيروت، ط2، 1987م.
- 82- مفاتيح العلوم، ضبطه وكتب هوامشه وعلق عليه: نعيم زرزور، أبو يعقوب السكاكي، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، ط2، 1407هـ - 1987م.
- 83- المقاربة التداولية، ترجمة: سعيد علوش، فرانسوا أرمينغو، مجلة الفكر العربي المعاصر، مركز الإنماء القومي، بيروت لبنان، 1986م.
- 84- مقدمة في علمي الدلالة والتخاطب، محمد محمد يونس علي، دار الكتاب الجديد، بيروت، ط1، 2004م.
- 85- المكون التداولي في النظرية اللسانية العربية: ظاهرة الاستلزام التخاطبي أنموذجًا، أطروحة دكتوراه (غير منشورة) في علوم اللسان العربي، جامعة الحاج خضر، باتنة.
- 86- ملامح التفكير التداولي عند الأصوليين، بحث منشور في مجلة إسلامية المعرفة الصادرة عن المعهد العالمي للفكر الإسلامي، عدد 54، السنة الرابعة عشرة، 2008م.
- 87- الموافقات، تحقيق: أبو عبيدة مشهور بن حسن آل سلمان، إبراهيم بن موسى بن محمد اللخمي الغرناطي الشاطبي، دار ابن عفان، ط1، 1417هـ / 1997م.
- 88- النحو العربي من المصطلح إلى المفاهيم تقريب توليدي وأسلوبية وتداولية، محمد السويرتي، إفريقيا الشرق، المغرب، 2007م.

- 89- تحليل الخطاب ، ج.ب براون و يول ، ترجمة وتعليق: محمد لطفي الزليطني منير التريكي، النشر العلمي والمطابع ، جامعة الملك سعود، المملكة العربية السعودية.
- 90- النص والسياق استقصاء البحث في الخطاب الدلالي والتداولي، ترجمة: عبد القادر قنيني، فان دايك، الدار البيضاء، 2000م.
- 91- النظرية البراجماتية اللسانية (التداولية) دراسة المفاهيم والنشأة والمبادئ، محمد عكاشة، مكتبة الآداب، القاهرة، ط1، 2013م.
- 92- نظرية المعنى في فلسفة بول غرايس، صلاح إسماعيل، الدار المصرية السعودية للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة 2015م.
- 93- نظرية النحو العربي، نهاد الموسى، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، الأردن، ط1، 1981م.
- 94- نقد المذاهب المعاصرة، إبراهيم مصطفى إبراهيم، دار الوفاء، الإسكندرية. د.ت.

ثانيًا: المراجع الأجنبية:

- 1- .Froncois Recanati, naissance de la pragmatique, in quand c est faire
- 2- .N Dubois, dictionnaire de linguistique